



DWA LOKATE & GID RESOUS YO

Jan Òdonans Notifikasyon Estabilite Lojman Vil Medford egzije sa, Chapit 49, Atik II., Sek. 49-31 - 49-38.

Vil Medford

This is an important notice. Translations will be available on the City website: <https://www.medfordma.org/noticeoftenantrights>

Este es un aviso importante. Las traducciones estarán disponibles en el sitio web de la Ciudad.

Este aviso é importante. Haverá traduções disponíveis no site da Cidade.

Sa a se yon avi enpòtan. Tradiksyon yo ap disponib sou sitwèb Vil la.

这是一份重要通知。翻译将在城市网站上提供。

Đây là một thông báo quan trọng. Bản dịch sẽ có trên trang web của Thành phố.

هذا إشعار هام. الترجمة ستكون متاحة على الموقع الإلكتروني للمدينة.

Gid sa a se pou ede w konprann dwa w antanke lokatè. Òdonans pou Notifikasyon Estabilite Lojman Medford 2023 la egzije pwopriyetè yo pou yo ba w gid sa a sou dwa ak resous lokatè yo nan kòmansman lwaye ou an epi lè yo pran mezi pou mete fen nan lwaye a. Gade definisyon a nan paj 5 pou ka pi byen konprann.

Vil Medford pa ka bay konsèy legal. Vil Medford bay enfòmasyon sa yo kòm yon sèvis. Enfòmasyon sa a se yon enfòmasyon ki natirèlman jeneral epi li pa fèt nan entansyon pou bay konsèy legal sou nenpòt pwoblèm. Yo konseye w pa pran, oswa evite pran, okenn aksyon ki baze sou enfòmasyon sa a san w pa konsilte yon konsèy legal sou reyalyte an patikilye nan yon pwoblèm.

Genyen kesyon?

Pou aprann plis sou resous sa a, kontakte Depatman Planifikasyon Medford, Devlopman & Dirab nan
(781) 393-2480



Si w gen kesyon pou ekip sèvis sosyal la, rele Liy Resous Multilingual la nan
(781) 475-5644 Pou jwenn èd nan lang ou

Si w gen enkyetid konsènan vyolasyon kòd sante a, kontakte Depatman Sante nan
(781) 393-2560

Tradiksyon Nan Panyòl, Pòtigè Brezilyen, kreyòl Ayisyen, Mandarin Chinwa,

Vyetnamyen, epi Arab disponib sou sit entènèt Vil la: <https://www.medfordma.org/noticeoftenantrights>

Esta guía tiene como objetivo ayudarle a entender sus derechos como inquilino. La Ordenanza de Notificación de Estabilidad de Vivienda de Medford 2023 requiere que los propietarios le proporcionen esta Guía de Derechos y Recursos del Inquilino al comienzo de su arrendamiento y cuando estén tomando medidas para terminar su arrendamiento.

本指南旨在帮助您了解作为承租人的权利。2023 年 Medford Housing Stability Notification Ordinance (《Medford 住房稳定性通知条例》) 要求, 房东在您租赁开始时以及其采取措施终止租赁时向您提供本《承租人权利和资源指南》。

Este guia tem o objetivo de ajudá-lo a entender seus direitos como locatário. A Portaria de Notificação de Estabilidade Habitacional de Medford de 2023 exige que os proprietários disponibilizem este Guia de Direitos e Recursos do Locatário no início do seu contrato e quando estiverem tomando medidas para encerrar o seu contrato.

Hướng dẫn này nhằm giúp bạn hiểu các quyền của mình với tư cách là người thuê nhà. Sắc lệnh Thông báo Ổn định Nhà ở Medford năm 2023 yêu cầu chủ nhà cung cấp cho bạn Hướng dẫn về Quyền & Tài nguyên dành cho Người thuê nhà này vào thời điểm bạn bắt đầu thuê nhà và khi họ đang thực hiện các bước để kết thúc thời hạn thuê nhà của bạn.

This guide is to help you understand your rights as a tenant. The 2023 Medford Housing Stability Notification Ordinance requires landlords to provide you with this Tenant Rights & Resources Guide at the start of your tenancy and when they are taking steps to end your tenancy.

هذا الدليل يهدف لمساعدتك على فهم حقوقك كمستأجر. القانون الخاص بالإشعارات لسكان ميدفورد لعام 2023 يطلب من المالك تزويدك ب هذا الدليل التعريفي الذي يتحدث عن حقوق المستأجر، وذلك في بداية عقد الإيجار وعندما يتخذون خطوات لإنهاء عقد الإيجار الخاص بك.

Vil Medford gen yon ekip **Lyezon Kominotè** ki ka ede w nan lang sa yo:

Panyòl

Pòtigè

Kreyòl Ayisyen

Arab

Rele Liy Resous Multilingual la pou w konekte nan **(781) 475-5644**



Resous pou lokatè yo

FON ASISTANS LWAYE

Aksyon pou Resous Devlopman Kominotè Boston (ABCD)
(617) 348-6329

- Ede peye premye ak dènye mwa lwaye a avèk Pwogram Medford Move-In:
bostonabcd.org/medfordmovein

Metro Lojman Boston
(617) 425-6700

- Pwogram Chwa Koupon Lojman (Seksyon 8), Sant Edikasyon pou Konsomatè Lojman, Pwogram Koupon Lojman MA:
<https://www.metrohousingboston.org/our-programs/housing-stability/>

LOJMAN Abòdab

Otorite Lojman Medford
(781) 396-7200

- Seksyon 8 koupon Chwa Kay (HCV), rele pou mande yo voye yon aplikasyon pa lapòs lakay ou. Aplike sou entènèt:
<https://www.affordablehousing.com/ma/sscw/>

Pwogram Koupon Lojman Altènatif (AHVP) CHAMP

- Aplike sou entènèt:
<https://publichousingapplication.ocd.state.ma.us>

Lojman Abòdab nan Medford

- <https://www.medfordma.org/departments/planning-development-sustainability/affordable-housing-and-proposed-40b-projects>

ÈD SEVIS PIBLIK

Aksyon pou Resous Devlopman Kominotè Boston (ABCD)
(781) 322-6284

- Enfòmasyon sou pwogram asistans Gaz:
<https://bostonabcd.org/service/fuel-assistance-2/>
- Fon Salvation Army Good Neighbor**
(617) 884-0260
- Asistans gaz/enèji pou moun ki pa kalifye pou lajan enèji federal oswa leta men ki bezwen finansman tanporè
Medford Community Electrical Aggregator - Sèvis Enèji NextEra
(877) 960-8880
- Pri sèvis kouran elektrik a 15,348 ¢/kWh jiska 12/2024

ÈD LEGAL GRATIS

Fanmi lojman
(781) 322-9119 ext. 146

- Asistans legal, aksè ijans ak lojman stab, leson patikilye ak pwogram apre lekòl pou timoun, konsèy ak sipò. Plis enfòmasyon la:
<https://housingfamilies.org/>
- Sèvis Legal nan Greater Boston**
(617) 371-1234
- Jwenn Èd pou Degèpisman:
<https://evictionlegalhelp.org/find-legal-help/>

Èske mwen nan yon klas ki pwoteje? Ki dwa mwen genyen?

Lwa sou Lojman Ekitab pwoteje lokatè kont diskriminasyon. Si pwopriyetè w la trete w mal poutèt ras ou, koulè, orijin nasyonal, sèks, oryantasyon seksyèl, andikap, zansèt, enfòmasyon jenetik, eta sivil, estati militè, laj, timoun, sous revni oswa si w gen penti tout kote nan lakay ou, ou ka depoze yon plent dwa sivil sou lyen sa: <https://www.mass.gov/how-to/file-a-civil-rights-complaint>

Si ou se yon moun ki gen yon andikap fizik oswa mantal, mèt kay ou a ka oblije ba ou aranjman rezonab pou fè chanjman nan sitiyasyon lojman ou pou ou ka jwi kay ou. Pa egzanp, ou ka benefisye de yon bèt pou sipò emosyonèl oswa, si w ap viv nan lojman piblik oswa lojman ki gen sibvansyon, yon chanm anplis pou yon moun k ap bay swen oswa ekipman medikal. Pafwa yon pwopriyetè dwe peye pou chanjman yon lokatè bezwen, tankou yon ranp oswa yon fè pou kenbe. Pou plis enfòmasyon, vizite <https://www.mass.gov/info-details/disability-rights-in-housing> oswa rele **(617) 727-7440** pou Biwo Andikape sou Massachusetts Office (MOD).



DWA LOKATÈ

Jan Òdonans Notifikasyon Establiite Lojman Vil Medford egzije sa, Chapit 49, Atik II., Sek. 49-31 - 49-38.

Tout lokatè nan Massachusetts gen dwa legal, kèlkeswa sityasyon imigrasyon yo—menm si ou depase kontra lwaye w lan. Pi bon fason pou pwoteje tèt ou se konnen dwa w epi jwenn èd lè w bezwen li. Vizite <https://www.masslegalhelp.org/legal-tactics> pou plis enfòmasyon.

Kesyon yo Poze Souvan

Mo ki fonsse yo gen definisyon nan Paj 5 la kote definisyon mo yo ye a.

E si pwopriyetè mwen an di'm sòti?

Sèlman A tribinal ka bay lòd pou yon **degèpisman** ak mande ou kite ou Kay ou. Si mèt kay ou a ba ou **Avi Pou w kite** oswa di ou dwe kite kay ou, **sa pa vle di Ou dwe kite pou sa** — menm si ou pa gen Lwayaj. Gen yon pwosesis nan tribinal yo dwe yo dwe swiv pou mete w deyò. **Avi pouw kite** a se pa lòd Tribinal la. Ou menm ou ka chwazi gen kite rezidans la, men yo pa ka mete w deyò san yon lòd tribinal. Si Ou menm resevwa. **Avi pou kite** oswa lòt avi legal mèt kay ou a ba ou, chache jwenn èd legal rapid vit (gade **ÈD LEGAL GRATIS** nan paj 2). Èd disponib. Pou lokatè ak pwopriyetè yo pou sispann **Voye yo ale** anvan yo ale nan tribinal. Si ou menm ou pa defann tèt ou pwosè **degèpisman**, yo ka toujou mete w deyò. **Degèpisman** ka anpeche w anfèmen lòt kay pi devan lè sa a si ou resevwa avi **degèpisman**, chache jwenn èd legal rapid vit.

Si pwopriyetè w la fèmen w deyò oswa retire bagay ou yo, chache jwenn èd legal oswa rele **911**. Epitou ou ka ale nan tribinal epi mande tribinal la lòd pou pèmèt Ou tounen lakay ou.

Kisa yap mande pou m rantre nan kay la?

Kilè wap premye rantre nan kay la, pwopriyetè w la gen dwa pou l mandew yon depo sekirite, premye mwa lwaye, dènye mwa lwaye, epi yon nouvo seri epi kle. Depo sekirite a oswa dènye mwa a pa ka plis ke premye mwa kay la. Si koutye byen imobilye ki gen lisans ede on jwenn kay la, yo ka chaje ou nan chache yo chache a oswa depans koutye yo. Lajan sa a se pou koutye a, se pa pou pwopriyetè a. koutye a dwe ekri bay lokatè a avi ki eksplike depans yo epi kondisyon peman yo. Kapab genyen lajan pou w bay paskew gen bèt nan kay la (sa vle di, depo lajan pou bèt). Fè pwopriyetè oswa koutye baw resi pou kelkeswa lajan yo.

Èske mèt kay mwen an ka ogmante pri lwaye mwen an? Èske gen yon limit?

Pwopriyetè w la ka ogmante pri lwaye w la sèlman si li ba w avi. Anjeneral, yon pwopriyetè pa ka ogmante pri lwaye w pandan peryòd ou nan fèm kay la. Si w pa gen yon kontra lwaye, pwopriyetè w la dwe baw yon avi pou ogmantasyon lwaye sou yon peryòd peman (anjeneral yon mwa) anvan lwaye w la fini. Sòf si w ap viv nan lojman piblik, sibvansyone, oswa enklizyon oswa ogmantasyon pri lwaye a reprezante yon vanjans ilegal, pa gen limit sou ogmantasyon lwaye depi kontra lwaye w la ekspire. Men, lwaye w la ka ogmante sèlman si w dakò epi w siyen pou w peye lwaye ki pi wo a oswa si w peye lwaye ki pi wo a omwen yon fwa. Si w pa kapab peye lwaye ki pi wo a, pale ak pwopriyetè w la oswa lòt lokatè ki nan bilding lan, oswa gade paj 2 a pouw jwenn resous yo. Ou dwe peye lwaye ou te dakò a, epi si ou pa gen yon kontra lwaye, mèt kay ou a ka mete fen nan fèm ou a epi eseye mete w deyò.

DWA LOKATÈ

Jan Òdonans Notifikasyon Establiite Lojman Vil Medford egzije sa, Chapit 49, Atik II., Sek. 49-31 - 49-38.

Kesyon yo Poze Souvan



Mo ki fonsè yo gen definisyon nan Paj 5 la kote definisyon mo yo ye a.



Ki jan poum fè pwopriyetè mwen fè reparasyon?

Ou menm ak pwopriyetè w la responsab pou kenbe kay ou an bon kondisyon. Pwopriyetè w la dwe bay yon lojman ki an sekirite, pwòp epi respekte Prensip Sante Massachusetts yo, Epi dwe kenbe nenpòt pwomès nan akò lwaye a. kay ou dwe respekte Prensip Sante Eta a egzije. Gade lis verifikasyon sa a: bit.ly/HousingCodeChecklist. Oswa itilize madeuptocode.org, disponib Nan angle, Panyòl, Pòtigè, epi Kreyòl Ayisyen pouw verifye si kay ou a respekte Kòd Sante Eta a epi pran mezi pou amelyore kay ou. Si gen reparasyon ki nesesè, ou dwe enfòme pwopriyetè w la ak fòmilè lwaye a bay li pi vit posib pou li gen opòtinite pou fè reparasyon yo. Si ou pa gen lwaye, Ou kapab ekri yon lèt oswa yon imèl pou mande reparasyon. Kenbe yon kopi lèt ou a. Si reparasyon yo pa fini nan yon tan ki rezonab, kontakte Medford Board of Health: rele **(781) 393-2560**, imèl bohadmin@medford-ma.gov, oswa vizite www.medfordma.org/departments/health-department oswa chache konsèy legal pou diskite opsyon ou yo.

Eske yap chaje mwen pou sèvis piblik yo?

Pwopriyetè w la dwe peye pou dlo, gaz, elektrisite, dlo cho ak chofaj, sof si ou te dakò gen peye pou sa yo nan ou **lwaye** oswa kontra lokasyon an. Si w peye pou dlo, gaz ak elektrisite, dwe gen yon kontè separe sèlman pou apatman w lan. Anjeneral, pwopriyetè yo peye pou dlo a, egou, epi lwil. Pou jwenn èd peye Pou sèvis piblik, gade **“SIPÒ SEVIS PIBLIK”** nan **paj la 2** pou yon lis resous yo.

Èske mwen se yon lokatè ki pat siyen okenn kontra? Ki dwa mwen genyen?

Yon lokatè ki pat siyen okenn kontra okipe yon espas epi peye lwaye detanzantan (anjeneral chak mwa) epi li ka oswa pa genyen yon lokasyon ki ekri. Ou menm oswa mèt kay la kapab deside mete fen nan lokasyon an nan bay lòt pati a yon avi swa 30 jou oswa yon mwa anvan pwochen peman lwaye w la, kèlkeswa sa ki pi long lan. Nan kalite akò sa a, lwaye a ka chanje nan menm peryòd 30 jou oswa a mwa anvan fèm nan fini. Si ou pa genyen lokasyon kontra ki ekri, pwopriyetè w la kapab mande w kite ak yon Avi Pou kite a nenpòt moman. Si ou pa kite nan fen peryòd avi a, pwopriyetè w la kapab fè pwosesis pou mete w deyò. Ou ka chwazi kite rezidans lan apre w fin resevwa resi Avi Pou kite, men yo pa kapab retire pa lafòs san yon lòd tribinal. Chache asistans legal si gen yon jijman degèpisman yon desizyon tribinal kont ou ka fè li difisil pou jwenn lojman.

Kilè kapab mwen pwopriyetè antre mwen Kay?

Ou gen dwa pou itilize akomodasyon an eksklizif. Anjeneral, mèt kay ou a ka antre lakay ou gen rezonab fwa Epi sou avi rezonab pou rezon sa yo: 1) montre rezidans lan bay potansyèl lokatè, achtè, pretè oswa ajan yo, 2) pou enspekte lokal la, 3) gen POU FÈ reparasyon; 4) gen enspekte nan lespas 30 jou nan LA FINI nan LA **lokasyon** gen detèmine domaj yo dwe dedwi nan depo garanti a; ak oswa dapre gen Tribinal lòd. Si ou genyen A ekri **lokasyon**, ou **lokasyon** kapab mande avi alekri 24 oswa 48 èdtan anvan antre. Pwopriyetè w la ka antre lakay ou san avètisman si yo bezwen reparasyon pou ijans.

DWA LOKATÈ

Jan Òdonans Notifikasyon Establiite Lojman Vil Medford egzije sa, Chapit 49, Atik II., Sek. 49-31 - 49-38.

Kesyon yo Poze Souvan

Mo ki fonsè yo gen definisyon nan Paj 5 la kote definisyon mo yo ye a.

Kouman mwen ta dwe jere depo sekirite mwen an ak dènye mwa lwaye a?

Yon depo sekirite se lajan ou peye pou pwoteje yon pwopriyetè si ou pa peye lwaye oswa pou reparasyon si ou domaje kay la. Pwopriyetè w la dwe remèt depo garanti w oswa balans ou nan 30 jou apre lokasyon w la fini. Sepandan, pwopriyetè w la ka pran nan montan total la pou pèt ak reparasyon ki fèt aprè domaj, nan limit lalwa pèmèt sa. Pwopriyetè w la dwe kenbe depo sekirite w la nan yon kont labank separe ki bay enterè nan yon bank Massachusetts. Peye dènye mwa lwaye a pwoteje mèt kay la si w kite kay la epi w pa peye lwaye pou dènye mwa w ap viv nan kay la. Pwopriyetè w la pa oblije kenbe lwaye dènye mwa w lan nan yon kont labank apa. Pwopriyetè w la dwe peye w enterè anyèl sou depo sekirite w ak sou lwaye dènye mwa a (5% oswa nenpòt lòt kantite lajan ki pi ba ou resevwa nan men bank la). Pwopriyetè a dwe fè w konnen nenpòt enterè ke yo dwe w epi ou dwe swa jwenn enterè a oswa ou dwe gen dwa pran montan an nan pwochen peman lwaye w la. Si yo pa resevwa enterè nan 30 jou apre anivèsè lwaye w la, ou ka pran enterè a nan pwochen mwa lwaye w la. Nan pifò ka yo, depo sekirite w ak enterè yo dwe retounen nan lespas 30 jou apre w fin deplase, sof si, pa egzans, gen dokiman ki domaje oswa lwaye oswa lajan dlo ki poko peye.

Èske mwen ka lwe kay mwen lwe ak yon lòt moun oswa pataje kay mwen an ak yon lòt lokatè?

Yon lokasyon anndan yon lòt lokasyon se yon lokasyon pou yon ti tan. Lè w lwe apatman w lan, ou menm, kòm lokatè orijinal la, rete responsab apatman an nan je mèt kay la. Lwaye nan yon lòt lwaye a ka riske paske ou toujou responsab legalman pou peye lwaye a bay mèt kay la epi ou responsab pou nenpòt domaj nan kay la. Pifò **kontra lwaye** egzije w pou w jwenn pèmasyon pwopriyetè w la pou w fè lwaye nan lwaye a. Tcheke **kontra lwaye** ou ak anpil atansyon anvan ou jwenn yon lokatè pou lwaye a. Tcheke ak pwopriyetè w la si w gen plan pou gen lokatè avèw ki pa nan kontra **lwaye w la**.

DEFINISYON

Mo enpòtan ki pou ede ou konprann avi sa a.

Degèpisman: Se lè yon pwopriyetè mete yon lokatè deyò. Pou fè sa a, yo dwe ale fè yon pwosesis ak tribinal la.

Lwaye: Akò ki ekri, siyen ant yon pwopriyetè epi lokatè pou lwe yon kay.

Avi Pou kite: Yon dokiman legal ki di yo dwe mete lokatè a deyò. Sa a dokiman dwe "bay posibilite" oswa "kite" aranjman pou w kite nan yon dat. Ou pa genyen pouw deplase nan dat ki sou avi, men si ou pa pou deplase pwopriyetè a kapab ale tribinal epi eseye mete w deyò.

Akomodasyon Rezonab: Yon chanjman prensip oswa pratik, konsa yon moun ki andikape ka pi byen itilize epi apresye Kay yo.

Lwaye: Ou peye pou viv nan yon kay pwopriyetè a posede. Wap viv nan kay sa pou kantite tan ou tonbe dakò ak pwopriyetè w la.

Lokatè selon volonte: Ou se yon lokatè- a- volonte si ou te dakò peye mèt kay ou a pou lwaye chak mwa.

Akò pou peye lwaye chak mwa kapab yon akò ki ekri, oswa nan bouch. Pifò lokatè yo ye lokatè lokatè- a- volonte

Vanjans ilegal: Kilè pwopriyetè ou pini w paske w itilize dwa legal, kòm yon lokatè, tankou ekri mande reparasyon oswa rantre nan òganizasyon pou lokatè. Sa a ilegal.